



AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA

Brüsszel, 5.4.2005
COM(2005) 112 végleges

2005/0032 (COD)

Javaslat

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS A TANÁCS RENDELETE

**a vállalkozások statisztikai célú nyilvántartása közös keretének létrehozásáról és a
2186/93/EGK tanácsi rendelet hatályon kívül helyezéséről**

(előterjesztő: a Bizottság)

INDOKOLÁS

1. HÁTTÉR

A vállalkozások nyilvántartásairól szóló meglévő rendelet (2186/93), amely harmonizálta a tagállamok által statisztikai célból alkalmazott, a vállalkozások által vezetett nyilvántartásokat, 1993-ban keletkezett, és mára részben már elavulttá vált. Az elmúlt években a helyzet jelentősen megváltozott, és a statisztikai követelmények is továbbfejlődtek.

Három további követelmény vált különösen kiemelkedővé:

- a gazdasági globalizáció megteremtette a gazdasági egységek csoportjaira vonatkozó információ összegyűjtésének szükségességét,
- a különféle ágazatok tevékenységeinek integrációja az egész gazdaság teljes lefedettségét igényli,
- a közös piac fokozott statisztikai összehasonlíthatóságot követel meg, amely főképpen az EU-ban működő vállalkozások populációjára vonatkozó harmonizált források elérhetőségétől függ.

A javaslat célja a vállalkozások nyilvántartásairól szóló meglévő rendeletet oly módon naprakésszé tenni, hogy figyelembe vegye ezeket az új követelményeket.

E cél elérése érdekében a vállalkozások nyilvántartásairól szóló jelenlegi rendeletre vonatkozóan a következő bekezdésekben számos módosításra található javaslat és összefoglalás.

2. A RENDELET TARTALMA

A fent bemutatott, adatokra vonatkozó új követelményekre tekintettel a javasolt új rendeletervezet két jelentős változást vezet be.

- Minden olyan gazdasági egységet, amely a bruttó hazai termékhez hozzájáruló gazdasági tevékenységet végez, valamint telepeiket és a megfelelő jogi egységeket kötelezően nyilvántartásba kell venni (a rendelet jelenlegi változatában a tevékenység néhány ágazata választható jellegű).
- A rendeletet ki kell terjeszteni a pénzügyi kapcsolatokra és a gazdasági egységek csoportjaira is, valamint a multinacionális csoportokra és az alkotóegységeikre vonatkozó adatokat az országok és az Eurostat között ki kell majd cserélni.

2.1. A gazdaság teljes lefedése

A teljes gazdaságot lefedő közösségi statisztikai jogszabályok léte, valamint a nemzeti számlák céljából a vállalkozások nyilvántartásai növekvő szintű alkalmazása elengedhetlenné teszi, hogy a vállalkozások nyilvántartásai a teljes gazdaságot lefedjék. A kötelezően lefedésre váró további ágazatok a „közigazgatás” és a „mezőgazdaság és halászat”.

A közigazgatás bevonása

A közszeaktor szerepe változóban van. Egyes, korábban a közszeaktor által irányított tevékenységeket most állami vagy magánvállalkozások irányítanak. A helyzetről alkotott egyértelmű kép érdekében az e tevékenységekre vonatkozó összehasonlítható forrásokra van szükség. Mindezt csak a közszeaktornak a közösen megállapított előírásoknak megfelelően megvalósuló, a vállalkozások statisztikai célú nemzeti nyilvántartásába történő kötelező jellegű bevonásával lehet elérni.

A mezőgazdaság és a halászat bevonása

A vidékfejlesztést érintő komoly politikai érdek nemcsak a mezőgazdaságra, hanem annak az egyéb tevékenységekkel megvalósuló, egyre növekvő összefonódására vonatkozó információt is megköveteli, amely információkra a főképpen termék alapú mezőgazdasági statisztikák nem terjednek ki. A mezőgazdaságnak a vállalkozások nyilvántartásaiban megvalósuló harmonizált kezelése fogja biztosítani a vidékfejlesztés számára szükséges, alapvető információkat.

2.2. A gazdasági egységek csoportjaira vonatkozó adatok

A gazdasági egységek csoportjaira vonatkozó információra egyre nagyobb az igény – nemzeti szinten a gazdaság koncentrálódásának értékelése, nemzetközi szinten pedig a globalizációval kapcsolatos statisztikák miatt. Ezen igény kielégítése érdekében számos statisztika létezik már e témával kapcsolatosan, ezek közül néhányat a közösségi statisztikai jog (a külföldi leányvállalatokra, a fizetési mérlegre és a külkereskedelemre vonatkozó statisztikák) szabályozza, de továbbiakra van szükség. A jelenlegi helyzet, amikor a gazdasági egységek csoportjainak mindössze a nemzeti területen található csonka részeit veszik nyilvántartásba, nem kielégítő, és a multinacionális csoportokra vonatkozó adatokat európai szinten kell összehangolni.

A rendelettervezet megköveteli, hogy a vállalkozások nemzeti nyilvántartásai rögzítsék a jogi egységek közötti pénzügyi kapcsolatokat, valamint hogy eljuttassák a nemzetek közötti kapcsolatokra vonatkozó információkat a Bizottságnak (Eurostat).

Ennek eredményeképpen

- harmonizált mintakeretek jönnek létre a meglévő felmérések számára, amelyek alkalmazzák a pénzügyi kapcsolatok koncepcióját,
- javul a számos jelenlegi statisztika összehasonlíthatósága ott, ahol a különböző országok gazdasági egységei közötti pénzügyi kapcsolatok fontos szerepet játszanak, pl. a termelékenységre vonatkozó adatoknál,
- a gazdasági egységek csoportjainak populációjára vonatkozó további információ jön létre, mivel a nyilvántartásokat a globalizációra vonatkozó statisztikák közvetlen forrásaiként is lehet használni. Ez felbecsülhetetlen értékkel bírna a különböző közösségi verseny-, és kutatási politikák, valamint a kereskedelmi tárgyalások számára.

Ez a javaslat továbbá a gazdasági egységek multinacionális csoportjaira vonatkozó adatok érvényességét és minőségét sokkal közelebb viszi az USA-beli szinthez.

3. A JAVASLAT HATÁSA

A legtöbb tagállam már részben végrehajtotta az új követelményeket

Majdnem minden tagállamban már legalább részben lefedték a három választható NACE-ágazatot, és a vállalkozói csoportokra vonatkozó egyes információk elérhetők vagy előkészítés alatt állnak. Az esetek többségében így már létezik egy keret, és az általuk megvalósított lefedettség vagy minőség – például a további források lehetséges használata által megvalósuló – javítására irányuló további rendelkezésekről a tagállamok határoznak. Az eltérő nemzeti helyzetekből kiindulva a valamennyi tagállam között megvalósuló harmonizációt csak a közös módszer elfogadásából lehet eredeztetni, ahogyan ezt a javasolt rendelet bemutatja.

A kis gazdasági egységek nyilvántartásba vétele nem követelmény

Mivel a nemzetközi érdek a multinacionális csoportokra összpontosít, nincsenek szigorú követelmények abban a tekintetben, hogy a teljesen honos csoportokat lefedjék. A legkisebb, alkalmazottat nem foglalkoztató vállalkozásokra vonatkozó lefedettség is szubszidiárius hatáskörben marad, mivel ez a nemzeti szinten elérhető közigazgatási forrásoktól függ. Így a nemzeti helyzetet és a források eltérő elérhetőségét – ahol lehetséges – figyelembe vették.

Néhány változó választható a végrehajtási költségek ésszerű szinten tartása érdekében

Egyes változók nyilvántartásba vétele az egyes tagállamok közigazgatási forrásaira támaszkodó információk elérhetőségének függvénye, továbbá egyes, a gazdasági egységek csoportjaira vonatkozó változók is választható jellegűek, amíg az Eurostat felé megvalósuló adattovábbítás – az adatok összevonása az Eurostatnál, valamint az összetartozó javított adatok visszajuttatása a tagállamokhoz – létre nem jön. Jelentős például szolgál erre a külföldi leányvállalatokra vonatkozó statisztikákban szereplő, az ellenőrzést végző ország meghatározása, ahol is a nemzeti szinten elérhető információ lehet ellentmondó vagy hiányos, és a következetességet csak európai szinten lehet biztosítani.

A forgalom választható a mezőgazdaság, a halászat és a közszektor esetén.

4. A TAGÁLLAMOKKAL FOLYTATOTT KONZULTÁCIÓ

A rendelettervezet a tagállamokkal folytatott kiterjedt konzultációk eredménye, valamint hosszasan megvitatták a különféle érdekelt felekkel, több alkalommal az üzleti nyilvántartások – statisztikai egységek munkacsoportjában és az üzleti statisztikák és a statisztikai programbizottság igazgatóinak ülésén. Figyelembe vették a tagállamok, az EFTA, a tagjelölt országok és a Bizottság fő felhasználói és más érdekelt felek nézeteit. E javaslat kiegyensúlyozott álláspontot képvisel a fő felhasználók által igényelt részletek szintje és a nemzeti statisztikai hivatalok munkaterhe között.

Javaslat

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS A TANÁCS RENDELETE

a vállalkozások statisztikai célú nyilvántartása közös keretének létrehozásáról és a 2186/93/EGK tanácsi rendelet hatályon kívül helyezéséről

(EGT vonatkozású szöveg)

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 285. cikke (1) bekezdésére,

tekintettel a Bizottság javaslatára¹,

tekintettel az Európai Parlament véleményére²,

a Szerződés 251. cikkében szabályozott eljárásnak³ megfelelően,

mivel:

- (1) Az 1993. július 22-i 2186/93/EGK tanácsi rendelet⁴ a vállalkozások statisztikai célú nyilvántartására közös keretet hozott létre harmonizált fogalommeghatározásokkal, jellemzőkkel, hatállyal és a frissítésre vonatkozó eljárásokkal. Annak érdekében, hogy a harmonizált kereten belül fennmaradjon a vállalkozások nyilvántartásának fejlődése, új rendeletet kell elfogadni.
- (2) A közösségi termelési rendszer megfigyelésére és elemzésére szolgáló statisztikai egységekről szóló, 1993. március 15-i 696/93/EGK tanácsi rendelet⁵ tartalmazza a statisztikai egységek alkalmazandó meghatározásait. A közösségi igények kielégítése érdekében a közös piac fokozott statisztikai összehasonlíthatóságot követel meg. E javulás elérése érdekében közös meghatározásokat és leírásokat kell elfogadni a gazdasági egységek és más jelentős statisztikai egységek lefedése érdekében.
- (3) A vállalkozások szerkezeti statisztikáiról szóló, 1996. december 20-i 58/97/EK, Euratom⁶ és a rövid távú statisztikákról szóló, 1998. május 19-i 1165/98/EK tanácsi rendelet⁷ közös keretet teremtett a Közösségben található vállalkozások szerkezetére,

¹ HL C [...], [...], [...]. o.

² HL C [...], [...], [...]. o.

³ HL C [...], [...], [...]. o.

⁴ HL L 196., 1993.8.5., 1. o.

⁵ HL L 76., 1993.3.30., 1. o.

⁶ HL L 14., 1997.1.17., 1. o.

⁷ HL L 162., 1998.6.5., 1. o.

tevékenységére, versenyképességére és teljesítményére vonatkozó közösségi statisztikák összegyűjtése, összeállítása, átadása és értékelése számára. A vállalkozások statisztikai célú nyilvántartásai a közös keret alapvető alkotóelemét képezik, és a harmonizált mintavételi keret biztosításával lehetővé teszik a statisztikai célú felmérések megszervezését és összehangolását.

- (4) A vállalkozások nyilvántartásai csak egy elemét képezik a gazdasági egységekre vonatkozó fokozott mennyiségű információ tekintetében felmerülő, egymással ütköző követelmények összeegyeztetésében és a miattuk keletkező adminisztratív teher könnyítésében, különösen a közigazgatási és jogi nyilvántartásokban már meglévő információ felhasználásával, főként a mikro-, kis- és középvállalkozások esetében, a 2003/361/EK bizottsági ajánlás⁸ értelmében.
- (5) A vállalkozások statisztikai célú nyilvántartásai továbbá a vállalkozások demográfiája számára is fő forrást képviselnek, mivel nyomon követik a vállalkozások létrehozását és megszüntetését, csakúgy mint a gazdaság koncentrációk és dekoncentrációk által megvalósuló szerkezeti változásait, amelyeket olyan műveletek idéznek elő, mint az egyesülések, bekebelezések, felszámolások, vállalkozások több vállalkozásra szakadása és a vállalkozások populációjának újrastrukturálása.
- (6) Az állami vállalkozások által a tagállamok nemzeti gazdaságában játszott fontos szerep elismerést nyert. A tagállamok és a közvállalkozások közötti pénzügyi kapcsolatok átláthatóságáról szóló, 1980. június 25-i 80/723/EGK bizottsági irányelv⁹ kiterjed az állami vállalkozások egyes típusaira. Az állami vállalkozásokat és közvállalatokat azonosítani kell a vállalkozások nyilvántartásaiban; ezt a gazdasági szektor szerinti besorolás biztosíthatja.
- (7) Szükség van a jogi egységek közötti ellenőrzési kapcsolatokra a gazdasági egységek csoportjai meghatározásánál, a gazdasági egységek helyes megjelölésénél, a nagy és összetett egységek jellegének meghatározásánál, valamint a gazdasági koncentráció tanulmányozásánál. A gazdasági egységek csoportjaira vonatkozó információ javítja a vállalkozások nyilvántartásainak minőségét, valamint felhasználható a bizalmas adatok felfedése kockázatának csökkentéséhez. Egyes pénzügyi adatok gyakran jelentőségteljesebbek a gazdasági egységek csoportja vagy alcsoportja szintjén, mint a gazdasági egység szintjén, és esetleg csak a csoport vagy alcsoport szintjén hozzáférhetők. A gazdasági egységek csoportjainak nyilvántartása – amennyiben szükséges – lehetővé teszi a csoportot érintő – az alkotóegységek helyetti – közvetlen felméréseket, és így jelentősen csökkentheti a válaszadásból eredő terheket. A gazdasági egységek csoportjainak nyilvántartása érdekében a vállalkozások nyilvántartásait tovább kell harmonizálni.
- (8) A gazdaság fokozódó globalizációja kihívásokat támaszt számos statisztika jelenlegi előállítására. A gazdasági egységek multinacionális csoportjainak nyilvántartása által a vállalkozások nyilvántartásai a globalizációval kapcsolatos számos statisztika fejlesztéséhez szolgálnak alapvető eszközként: ezek az áruk és szolgáltatások nemzetközi kereskedelme, a fizetési mérlegek, a közvetlen külföldi befektetések, a külföldi leányvállalatok, a kutatás, a fejlesztés és innováció és a munkapiac

⁸ HL L 124., 2003.5.20., 36. o.

⁹ HL L 195., 1980.7.29., 35. o.

statisztikai. E statisztikák többsége felöleli a teljes gazdaságot, és megköveteli, hogy a vállalkozások nyilvántartásai lefedjék a gazdaság minden ágazatát.

- (9) A titoktartási kötelezettség hatálya alá tartozó statisztikai adatoknak az Európai Községek Statisztikai Hivatala részére történő továbbításáról szóló, 1990. június 11-i 1588/90/Euratom, EGK tanácsi rendelet¹⁰ 3. cikkének (2) bekezdése értelmében nem lehet a statisztikai adatok bizalmas kezeléséről szóló nemzeti szabályokra hivatkozni a bizalmas statisztikai adatoknak a Község hatósága (Eurostat) számára történő továbbítása megakadályozása érdekében akkor, ha valamely községi jogszabály előírja az ilyen adatok továbbítását.
- (10) Az e rendeletben meghatározott kötelezettségek teljesítésének garantálása érdekében a tagállamokban megvalósuló adatgyűjtésért felelős nemzeti intézményeknek hozzáférésre lehet szüksége a közigazgatás – mint például az adó- és társadalombiztosítási hatóságok, a központi bankok, más közintézmények – adatforrásaihoz, és más olyan adatbázisokhoz, amelyek határokon átnyúló ügyletekre és pozíciókra vonatkozó információt tartalmaznak, amennyiben a községi statisztikák előállításához ilyen adatokra van szükség.
- (11) Az e rendelet végrehajtásához szükséges intézkedéseket a Bizottságra ruházott végrehajtási hatáskörök gyakorlására vonatkozó eljárások megállapításáról szóló, 1999. június 28-i 1999/468/EK tanácsi határozattal¹¹ összhangban kell elfogadni.
- (12) A 2186/93/EGK rendeletet ezért hatályon kívül kell helyezni.
- (13) A statisztikai programbizottsággal konzultációt folytattak,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

Cél

E rendelet a vállalkozások statisztikai célú nyilvántartása számára közös keretet teremt a Községben.

A tagállamok egy vagy több harmonizált statisztikai célú nyilvántartást hoznak létre, amelyek eszközként szolgálnak felmérések előkészítéséhez és összehangolásához, információforrásként működnek a vállalkozások populációjának és demográfiájának statisztikai elemzése, a közigazgatási adatok mobilizációja, valamint a statisztikai egységek kimutatása és létrehozása számára.

2. cikk

Fogalommeghatározások

E rendelet alkalmazásában a következő meghatározások alkalmazandók:

¹⁰ HL L 151., 1990.6.15., 1. o.

¹¹ HL L 184., 1999.7.17., 23. o.

- (a) „Jogi egység” a 696/93/EGK rendelet¹² melléklete II. szakasza A. részének 3. pontjában meghatározott jogi egységet jelent.
- (b) „Gazdasági egység” az említett rendelet III. szakaszának A. pontjában meghatározott gazdasági egységet jelent.
- (c) „Telep” az említett rendelet melléklete III. szakaszának F. pontjában meghatározott gazdasági egységet jelent.
- (d) „Gazdasági egységek csoportja” a 696/93/EGK rendelet melléklete III. szakaszának C. pontjában meghatározott gazdasági egységek csoportját jelenti.
- (e) „Gazdasági egységek multinacionális csoportja” olyan gazdasági egységek csoportját jelenti, amely legalább két, különböző országban található gazdasági egységet vagy jogi egységet foglal magába.
- (f) „Gazdasági egységek csonka csoportja” a gazdasági egységek csoportjának azon gazdasági egységeit és jogi egységeit jelenti, amelyek ugyanazon országban honosak. Állhat mindössze egy egységből is, ha a többi egység nem honos. Egy gazdasági egység képezheti a gazdasági egységek csonka csoportját vagy annak egy részét.

3. cikk

Hatály

1. A 2. cikkben lefektetett meghatározásokkal összhangban és az e cikkben előírt korlátozások tiszteletben tartásával a nyilvántartásokat a következőkből állítják össze:
 - (g) minden olyan vállalkozás, amely a bruttó hazai termékhez (GDP) hozzájáruló gazdasági tevékenységet végez, valamint annak telepei;
 - (h) azok a jogi egységek, amelyekből ezek a gazdasági egységek állnak;
 - (i) a gazdasági egységek csonka csoportja és a gazdasági egységek multinacionális csoportjaira vonatkozó információ a melléklet meghatározása alapján;
 - (j) gazdasági egységek teljesen honos csoportja.
2. E követelményt nem alkalmazzák azonban a háztartásokra mindaddig, amíg az általuk előállított áruk és szolgáltatások saját fogyasztásukat elégítik ki, illetve saját tulajdonuk bérbeadását foglalja magába.
3. Az önálló jogi személyiséggel nem rendelkező telepeket (fióktelepeket), amelyek külföldi gazdasági egységektől függenek, és az ESA95 és SNA93 elv alapján „kvázi

¹²

HL L 76., 1993.3.30., 1. o.

vállalatokként” kerülnek besorolásra, a vállalkozások nyilvántartásaiban gazdasági egységként kezelik.

4. A gazdasági egységek csoportját a jogi egységek között megvalósuló ellenőrzési kapcsolatokon keresztül lehet megfigyelni. Az irányításnak a számlák ESA95 európai rendszerének (2223/96/EK rendelet) 2.26. pontjában található meghatározását alkalmazzák a gazdasági egységek csoportjainak leírására.
5. E rendeletet csak olyan egységek esetén alkalmazzák, amelyek egészben vagy részben gazdasági tevékenységet végeznek. Bármely, az adott piacon áruk vagy szolgáltatások kínálásából álló tevékenység gazdasági tevékenységnek minősül. A bruttó hazai termékhez hozzájáruló nem-piaci szolgáltatásokat, valamint az aktív jogi egységek közvetlen vagy közvetett működtetését a vállalkozások nyilvántartásai szempontjából gazdasági tevékenységnek tekintik. A gazdaságilag inaktív jogi egységek csak a gazdaságilag aktív jogi egységekkel összekapcsolva képezik a gazdasági egység részét.
6. Hogy milyen mértékig foglalják bele a nyilvántartásba a kevesebb mint fél alkalmazottat foglalkoztató gazdasági egységeket, valamint a tagállamok számára statisztikai jelentőséggel nem bíró, teljesen honos gazdasági egységek csoportjait, a 14. cikkben meghatározott eljárással kell meghatározni.

4. cikk

Adatforrások

1. A tagállamok – a 6. cikkben említett, a minőségre vonatkozó feltételek teljesítése mellett – az e rendeletben megkövetelt információt az általuk a tárgyhoz tartozónak ítélt bármely forrásból gyűjthetik. A nemzeti hatóságokat hatáskörükön belül fel kell hatalmazni az e rendelet körébe tartozó, a közigazgatási és jogi ügyiratokban található statisztikai célú információ összegyűjtésére.
2. Ahol a kívánt adatokat nem lehet ésszerű költségek árán összegyűjteni, statisztikai becslési eljárásokat lehet alkalmazni a pontosság és minőség szintjének tiszteletben tartásával.

5. cikk

A nyilvántartások jellemzői

A nyilvántartásokban felsorolt egységeket a mellékletben meghatározott azonosító számmal és a leírásukat biztosító részletekkel kell jellemezni.

A jellemzők felsorolásának frissítése, valamint a jellemzők és a folytonossági szabályok megállapítása a 14. cikkben leírt eljárással összhangban valósul meg.

6. cikk

Minőségi előírások és jelentések

1. A tagállamok minden szükséges intézkedést megtesznek a vállalkozások nyilvántartásai minőségének biztosítása érdekében.
2. A tagállamok a Bizottság (Eurostat) kérésére megküldik a vállalkozások nyilvántartásai minőségéről szóló jelentést (a továbbiakban: a minőségi jelentés).
3. A közös minőségi előírásokat, valamint a minőségi jelentések tartalmát és elkészítésük gyakoriságát a Bizottság (Eurostat) határozza meg a 14. cikkben említett eljárással összhangban, figyelembe veszi továbbá az adatok összeállítása költségeinek vonatkozásait.
4. A tagállamok az olyan lényeges módszerbeli vagy egyéb változásokról, amelyek hatással lehetnek a vállalkozások nyilvántartásainak minőségére, amint előttük ezek ismertté válnak és legkésőbb a bármely ilyen változás hatálybalépését követő hat hónapon belül értesítik a Bizottságot (Eurostat).

7. cikk

Ajánlások kézikönyve

A Bizottság közzéteszi a vállalkozások nyilvántartásaira vonatkozó ajánlások kézikönyvét. A kézikönyvet a tagállamokkal folytatott szoros együttműködésben fogják frissíteni.

8. cikk

Ütemezés és gyakoriság

1. A nyilvántartásba történő bejegyzéseket és az onnan való törléseket legalább évente egyszer frissíteni kell.
2. A frissítés gyakorisága az egység jellegétől, az érintett változótól, az egység méretétől és a frissítéséhez általában alkalmazott forrástól függ.
3. Az frissítésre vonatkozó szabályokat a 14. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően kell elfogadni.
4. A tagállamok évente készítenek egy, a nyilvántartás év végi állapotát tükröző másolatot, és ezt elemzés céljából 30 évig megőrzik.

9. cikk

Adattovábbítás

1. A tagállamok elvégzik a nyilvántartások statisztikai elemzéseit, majd a Bizottságnak (Eurostat) az információt a Bizottság által a 14. cikkben található eljárással összhangban meghatározott formátumban és eljárásnak megfelelően adják át.

2. A tagállamok a Bizottság (Eurostat) kérésére az e rendelet tagállamokban megvalósuló végrehajtására tekintettel minden jelentős információt átadnak.

10. cikk

Bizalmas adatok cseréje a tagállamok között

A bizalmas adatok cseréje a 322/97/EK rendelet 13. cikkének megfelelően akkor megengedett a tagállamok között, amennyiben a csere annak érdekében szükséges, hogy biztosítsák az Európai Unióban a gazdasági egységek multinacionális csoportjaira vonatkozó információ minőségi voltát. A másik tagállamoktól kapott bizalmas adatokat a tagállamok bizalmasan kezelik.

11. cikk

A gazdasági egységek multinacionális csoportjaira vonatkozó adatok átadása

1. A tagállamok a gazdasági egységek multinacionális csoportjaira és azok alkotóegységeire vonatkozó egyéni adatokat a mellékletben meghatározottaknak megfelelően átadják a Bizottságnak (Eurostat), hogy biztosítsák az Európai Unióban található gazdasági egységek multinacionális csoportjaira vonatkozó statisztikai célú információt.
2. Az adatok következetes rögzítésének biztosítása érdekében a Bizottság (Eurostat) minden tagállamnak átadja a gazdasági egységek multinacionális csoportjaira vonatkozó adatokat, beleértve a csoportok alkotóegységeire vonatkozó adatokat is, ha a csoport legalább egy jogi egysége a tagállam területén található.
3. Az egyéni adatoknak a Bizottsághoz (Eurostat), valamint a gazdasági egységek multinacionális csoportjaira vonatkozó adatok tagállamokhoz történő eljuttatásának alkalmazási körét, formátumát és eljárási rendjét a 14. cikkben meghatározott eljárással összhangban fogadják el.

12. cikk

Átmeneti időszak és eltérések

Amikor a vállalkozások nyilvántartásai jelentősebb átdolgozást igényelnek, a Bizottság egy adott tagállam kérésére átmeneti időszakra eltérést engedélyezhet, amely időszak az e rendelet alkalmazásának dátumától számított két évet nem haladhatja meg.

A mezőgazdaság, a halászat, a közszektor és a védelem, továbbá a kötelező társadalombiztosítás esetében az átmeneti időszak nem lépheti át a három évet.

13. cikk

Végrehajtási intézkedések

Az e rendelet végrehajtását biztosító intézkedéseket a 14. cikkben megállapított eljárással összhangban határozzák meg. Az ilyen intézkedések a következőkre vonatkoznak:

- (a) a nagyon kicsi gazdasági egységeknek és a teljesen honos gazdasági egységek csoportjainak a 3. cikkben meghatározott lefedése;
- (b) a nyilvántartások információinak és a minőségi jelentéseknek a 6. és 9. cikkben meghatározott átadása;
- (c) a nyilvántartások frissítésének a 8. cikkben meghatározott szabályai;
- (d) a 11. cikkben meghatározottaknak megfelelően a gazdasági egységek multinacionális csoportjaira vonatkozó egyéni adatoknak a Bizottság (Eurostat) felé, valamint a gazdasági egységek multinacionális csoportjaira vonatkozó adatoknak a tagállamok felé történő átadása;
- (e) a mellékletben található nyilvántartási jellemzők felsorolásának, meghatározásainak és folytonossági szabályainak az 5. cikkben meghatározott frissítése mindaddig, amíg az ilyen frissítés a mennyiségi értékelés után az elérni kívánt eredménnyel aránytalanul meg nem terheli az egységeket vagy a tagállamokat.

14. cikk

Bizottság

1. A Bizottságot a 89/382/EGK, Euratom határozat¹³ által létrehozott statisztikai programbizottság segíti.
2. Abban az esetben, ha e bekezdésre történik hivatkozás, az 1999/468/EK határozat 5. és 7. cikkét kell alkalmazni, tekintettel az említett határozat 8. cikkének rendelkezéseire.

Az 1999/468/EK határozat 5. cikkének (6) bekezdésében említett időszak három hónap.

15. cikk

Hatályon kívül helyezés

A 2186/93/EGK tanácsi rendelet hatályát veszti.

A hatályon kívül helyezett rendeletre való hivatkozást az e rendeletre való hivatkozásként kell értelmezni.

¹³ HL L 181., 1989.6.28., 47. o.

16. cikk

Hatálybalépés

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

Ezt a rendeletet 2007. január 1-jétől kell alkalmazni.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, -án/-én.

*az Európai Parlament részéről
az elnök*

*a Tanács részéről
az elnök*

MELLÉKLET

A vállalkozások nyilvántartásai egységenként tartalmazzák a következő információkat. Az információt nem kell minden egyes egységre vonatkozóan elkülönítve tárolni, ha más egység(ek)től származtatni lehet.

1. JOGI EGYSÉG		
AZONOSÍTÓ JELLEMZŐK	1.1.	Azonosító szám
	1.2.a	Név
	1.2.b	Cím (irányítószámmal) a lehető legrészletesebben
	1.2.c	<i>Választható: Telefon- és faxszámok, e-mail cím, és az elektronikus adatgyűjtést lehetővé tevő információ</i>
	1.3.	Hozzáadottérték-adó (HÉA) nyilvántartási szám vagy ennek hiányában más, adminisztratív azonosító szám
DEMOGRÁFIAI JELLEMZŐK	1.4.	Jogi személyeknél az alapítás dátuma, természetes személyeknél a gazdasági szereplőként történő hivatalos elismerés dátuma
	1.5.	Az a dátum, amikor a jogi egység megszűnt a gazdasági egység részeként létezni (a 3.3. meghatározása szerint)
GAZDASÁGI/ RÉTEGZÉSI JELLEMZŐK	1.6.	Jogi forma
KAPCSOLÓDÁS MÁS NYILVÁNTARTÁSOK HOZ		Utalás kapcsolódó nyilvántartásokhoz, amelyekben a jogi egység szerepel, és amelyek statisztikai célokra felhasználható információt tartalmaznak
	1.7.a	Utalás a Közösségen belüli szereplők nyilvántartásaira a 638/2004/EK rendelettel ¹⁴ összhangban, valamint utalás a vámügyiratokra vagy a Közösségen kívüli szereplők nyilvántartásaira
	1.7.b	<i>Választható: Utalás a mérlegadatokra (a számlák közlésére kötelezett egységekre vonatkozóan), továbbá Utalás a fizetésimérleg-nyilvántartásra vagy a közvetlen külföldi befektetések nyilvántartására, továbbá Utalás a gazdaság nyilvántartására</i>

¹⁴ HL L 102., 2004.4.7., 1. o.

További jellemzők azon jogi egységek vonatkozásában, amelyek gazdasági egységek csoportjához tartozó gazdasági egység részét képezik:

KAPCSOLAT A GAZDASÁGI EGYSÉGEK CSOPORTJÁVAL	1.8.	Azon honos/csonka gazdasági egységek csoportjának azonosító száma (4.1.), amelyhez az egység tartozik
	1.9.	A honos/csonka gazdasági egységek csoportjához történt társulás dátuma
	1.10.	A honos/csonka gazdasági egységek csoportjától történt leválás dátuma
AZ EGYSÉGEK ELLENŐRZÉSE		A honos ellenőrzési kapcsolatokat vagy fentről lefelé (1.11.a) vagy lentől felfelé (1.11.b) lehet rögzíteni. A közvetett vagy közvetlen ellenőrzésnek csak az első szintjét tüntetik fel az egyes egységek esetében (a teljes ellenőrzési láncolat levezethető ezek egyesítésével).
	1.11.a	Azon honos jogi egységek azonosításai száma(i), amely(ek)et a jogi egység ellenőriz
	1.11.b	Azon honos jogi egység azonosítási száma, amely a jogi egységet ellenőrzi
	1.12.	a) A nyilvántartási országa/országai, továbbá b) azonosítási száma vagy neve, címe és HÉA-száma azon nem-honos jogi egység(ek)nek, amely(ek)et a jogi egység ellenőrzi
	1.13.	a) A nyilvántartási országa, és b) azonosítási száma vagy neve, címe és HÉA-száma azon nem-honos jogi egységnek, amely a jogi egységet ellenőrzi
AZ EGYSÉGEK TULAJDONJOGA		A honos tulajdonviszonyokat vagy fentről lefelé (1.14.a) vagy lentől felfelé (1.14.b) lehet rögzíteni. <i>Az információ rögzítése és a részesedési arányokra vonatkozóan alkalmazott határérték ezen információnak a közigazgatási forrásokban való hozzáférhetőségétől függ. Az ajánlott küszöbérték a közvetlen tulajdon legalább 10 %-a.</i>
	1.14.a	a) Azonosító száma, és b) részesedése (%) azon honos jogi egység(ek)nek, amely(ek) a jogi egység tulajdonában áll(nak)
	1.14.b	a) Azonosító száma, és b) részesedése (%) azon honos jogi egység(ek)nek, amely(ek) a jogi egység

	tulajdonjogával bír(nak)
1.15.	a) A nyilvántartási országa/országai, továbbá b) azonosítási száma vagy neve, címe és HÉA-száma, továbbá c) részesedése (%) azon nem-honos jogi egység(ek)nek, amely(ek) a jogi egység tulajdonában áll(nak)
1.16.	a) A nyilvántartási országa/országai, továbbá b) azonosító száma vagy neve, címe és HÉA-száma, továbbá c) részesedése (%) azon nem-honos jogi egység(ek)nek, amely(ek) a jogi egység tulajdonjogával bír(nak)

2. TELEP		
AZONOSÍTÓ JELLEMZŐK	2.1.	Azonosító szám
	2.2.a	Név
	2.2.b	Cím (irányítószámmal) a lehető legrészletesebben
	2.2.c	<i>Választható: Telefon- és faxszámok, e-mail cím, és az elektronikus adatgyűjtést lehetővé tevő információ</i>
	2.3.	Azon gazdasági egység azonosító száma (3.1.), amelyhez a telep tartozik
DEMOGRÁFIAI JELLEMZŐK	2.4.	A tevékenységek megkezdésének dátuma
	2.5.	A tevékenységek végső beszüntetésének dátuma
GAZDASÁGI/ RÉTEGZÉSI JELLEMZŐK	2.6.	Fő tevékenység kód a négyjegyű NACE-szinten
	2.7.	Másodlagos tevékenységek (amennyiben vannak) kódja a négyjegyű NACE-szinten; <i>e pont csak azokra a telepre vonatkozik, amelyekre a felmérés kiterjed</i>
	2.8.	<i>Választható: A telepen végzett olyan tevékenység, amely azon gazdasági egység kiegészítő tevékenységét képezi, amelyhez a telep tartozik (Igen/Nem)</i>
	2.9.	Alkalmazott személyek száma
	2.10.a	Alkalmazottak száma:
	2.10.b	<i>Választható: Alkalmazottak száma teljesidő-egyenértékesben kifejezve</i>
	2.11.	Földrajzi elhelyezkedés kódja
KAPCSOLÓDÁS MÁS NYILVÁNTARTÁS OKHOZ	2.12.	Utalás kapcsolódó nyilvántartásokra, amelyekben a telep szerepel, és amelyek statisztikai célokra felhasználható információt tartalmaznak <i>(amennyiben létezik ilyen kapcsolódó nyilvántartás)</i>

3. GAZDASÁGI EGYSÉG		
AZONOSÍTÓ JELLEMZŐK	3.1.	Azonosító szám
	3.2.a	Név
	3.2.b	<i>Választható: Postai, elektronikus és webcímek</i>
	3.3.	Azon jogi egység(ek) azonosító száma, amely(ek)ből a gazdasági egység áll
DEMOGRÁFIAI JELLEMZŐK	3.4.	A tevékenységek megkezdésének dátuma
	3.5.	A tevékenységek végső beszüntetésének dátuma
GAZDASÁGI/ RÉTEGZÉSI JELLEMZŐK	3.6.	Fő tevékenység kód a négyjegyű NACE-szinten
	3.7.	Másodlagos tevékenységek (amennyiben vannak) kódja a négyjegyű NACE-szinten; <i>e pont csak azokra a gazdasági egységekre vonatkozik, amelyekre felmérések terjednek ki</i>
	3.8.	Alkalmazott személyek száma
	3.9.a	Alkalmazottak száma:
	3.9b	<i>Választható: Alkalmazottak száma teljesidő-egyenértékesben kifejezve</i>
	3.10.	Forgalom; <i>választható a mezőgazdaság, a halászat és a közszektor esetén</i>
	3.11.	Intézményi ágazat és alágazat a számlák európai rendszerének megfelelően

Gazdasági egységek csoportjához tartozó gazdasági egységek további jellemzői

KAPCSOLAT A GAZDASÁGI EGYSÉGEK CSOPORTJÁVAL	3.12.	Azon honos/csonka gazdasági egységek csoportjának azonosító száma (4.1.), amelyhez a gazdasági egység tartozik
--	-------	--

4. GAZDASÁGI EGYSÉGEK CSOPORTJA		
AZONOSÍTÓ JELLEMZŐK	4.1.	A honos/csonka csoport azonosító száma
	4.2.a	A honos/csonka csoport neve
	4.2.b	<i>Választható: A honos/csonka csoport székhelyének postai, elektronikus és webcímei</i>
	4.3.	A honos/csonka csoport székhelyének azonosító száma (megegyezik azon jogi egység azonosító számával, amely a honos csoport székhelye). <i>Amennyiben az ellenőrző egység olyan természetes személy, aki nem gazdasági szereplő, a rögzítés ezen információnak a közigazgatási forrásokban való hozzáférhetőségétől függ</i>
	4.4.	A gazdasági egységek csoportjának típusa: 1. teljesen honos csoport; 2. hazai ellenőrzésű csonka csoport; 3. külföldi ellenőrzésű csonka csoport;
DEMOGRÁFIAI JELLEMZŐK	4.5.	A honos/csonka gazdasági egységek csoportja kezdetének dátuma
	4.6.	A honos/csonka gazdasági egységek csoportja megszűnésének dátuma
GAZDASÁGI/ RÉTEGZÉSI JELLEMZŐK	4.7.	A honos/csonka csoport fő tevékenységének kódja a kétjegyű NACE-szinten
	4.8.	<i>Választható: A honos/csonka csoport másodlagos tevékenységei a kétjegyű NACE-szinten</i>
	4.9.	A honos/csonka csoportnál alkalmazott személyek száma
	4.10.	<i>Választható: Mérleg szerinti forgalom</i>

További jellemzők gazdasági egységek multinacionális csoportjai vonatkozásában (4.4. pont 2. és 3. típusa)

A 4.11. és 4.12.a. változó rögzítése mindaddig választható, amíg a multinacionális csoportokra vonatkozó információ 11. cikkben foglaltak szerinti átadása meg nem valósult.

AZONOSÍTÓ JELLEMZŐK	4.11.	A teljes csoport azonosító száma
	4.12.a	A teljes csoport neve
	4.12.b	<i>Választható: A teljes csoport székhelyének nyilvántartási országa, postai, elektronikus és webcímei</i>
	4.13.	A teljes csoport székhelyének azonosító száma, amennyiben a csoport székhelye honos (meg egyezik azon jogi egység azonosító számával, amely a csoport székhelye). Amennyiben a teljes csoport székhelye nem honos, a nyilvántartási ország, továbbá választhatóan: azonosító száma vagy neve és címe.
GAZDASÁGI/ RÉTEGZÉSI JELLEMZŐK	4.14.	<i>Választható: Az összesen alkalmazott személyek száma</i>
	4.15.	<i>Választható: Mérleg szerinti teljes forgalom</i>
	4.16.	<i>Választható: A teljes csoport határozathozatali központjának országa</i>
	4.17.	<i>Választható: Azok az országok, ahol a gazdasági egységek és a telepek találhatók</i>